

L'APOLOGIA DI SOCRATE
Capitolo IX**Il vero significato dell'oracolo di Apollo**

Ἐκ ταυτησι δὴ τῆς ἐξετάσεως, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πολλὰ μὲν ἀπέχθειά μοι γέγονασι καὶ οἶαι χαλεπώταται καὶ βαρύτεραι, ὥστε πολλὰς διαβολὰς ἀπ' αὐτῶν γεγονέναι, ὄνομα δὲ τοῦτο λέγεσθαι, σοφὸς εἶναι· οἴονται γάρ με ἐκάστοτε οἱ παρόντες ταῦτα αὐτὸν εἶναι σοφὸν ἢ ἄν ἄλλον ἐξελέγξω. Τὸ δὲ κινδυνεύει, ὧ ἄνδρες, τῷ ὄντι ὁ θεὸς σοφὸς εἶναι, καὶ ἐν τῷ χρησμῷ τούτῳ τοῦτο λέγειν, ὅτι ἡ ἀνθρωπίνη σοφία ὀλίγου τινὸς ἀξία ἐστὶν καὶ οὐδενός. Καὶ φαίνεται τοῦτον λέγειν τὸν Σωκράτη, προσκεχρῆσθαι δὲ τῷ ἐμῷ ὀνόματι, ἐμὲ παράδειγμα ποιούμενος, ὥσπερ ἂν (εἰ) εἴποι· ὅτι « Οὗτος ὑμῶν, ὧ ἄνθρωποι, σοφώτατός ἐστιν, ὅστις ὥσπερ Σωκράτης ἔγνωκεν ὅτι οὐδενός ἀξίός ἐστι τῇ ἀληθείᾳ πρὸς σοφίαν ». Ταῦτ' οὖν ἐγὼ μὲν ἔτι καὶ νῦν περιμῶν ζητῶ καὶ ἐρευνῶ κατὰ τὸν θεὸν καὶ τῶν ἀστῶν καὶ ξένων ἂν τινα οἶωμαι σοφὸν εἶναι· καὶ ἐπειδὴν μοι μὴ δοκῆ, τῷ θεῷ βοηθῶν ἐνδείκνυμαι ὅτι οὐκ ἐστὶ σοφός. Καὶ ὑπὸ ταύτης τῆς ἀσχολίας οὔτε τι τῶν τῆς πόλεως πρᾶξι μοι σχολὴ γέγονεν ἀξίον λόγου οὔτε τῶν οἰκείων, ἀλλ' ἐν πενίᾳ μυρία εἰμι διὰ τὴν τοῦ θεοῦ λατρείαν.

Platone, Ap. di Socr., IX 23c**TRADUZIONE:**

O uomini ateniesi, da questa indagine sono nate molte inimicizie e quelle più pericolose e gravi, così che molte calunnie sono derivate da queste e poi questo nome , cioè che io sono detto essere sapiente; infatti ciascuno dei presenti crede che io sia saggio per il fatto che io confuto gli altri. Ma c'è pericolo, o cittadini, che il dio sia veramente sapiente e che in questo oracolo questo voglia dire, che la sapienza umana è degna di poco o anzi di niente. E sembra nomini questo Socrate, e che faccia uso del mio nome, facendo di me un esempio; come se dicesse: "questi, o uomini, è il più sapienti di voi, che come Socrate sa che non è degno di niente in verità quanto a sapienza". E' questo che anche ora io cerco e domando in ossequio alla divinità, andando in giro, a chi dei cittadini e degli stranieri crede di essere sapiente. E qualora mi sembri che non lo sia difendendo il dio gli dimostro che non è sapiente. E per questa occupazione né ho avuto tempo di occuparmi di nessuno degli affari della città in modo degno di menzione e neppure di quelli privati, ma mi trovo in una straordinaria povertà per il servizio al dio.